



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE: 703-560-0058

IV#:

VEWL.#:

I-171#: Y NO

EXIT VISA#:

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM LE VAN HAI
Last Middle First

Current Address: 203/3 Bach Dang, P 23 Q. Binh Thanh, TP. HCM

Date of Birth: 11/04/1933 Place of Birth: Can Tho

Previous Occupation (before 1975) Major
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 05/15 To 05/25/84
Years: 9 Months: _____ Days: _____

3. SPONSOR'S NAME: TRAN THI THIEN THANH
Name _____

Address and Telephone Number _____

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

Name, Address & Telephone Number Relationship

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : _____
(Listed on page 1)

DEPENDENT'S ADDRESS : (if different from above)

11

6. ADDITIONAL INFORMATION :

ODP
list
12/1/84

INTAKE FORM
MẪU ĐƠN VỀ LÝ LỊCH

Hồ sơ Bảo Túc
"Thứ trưởng Lê Văn Hải"

PRISONER'S NAME (TÊN TÙ NHÂN) :	LE VAN HAI	Last (Tên Họ)	Middle (Giữa)	First (Tên gọi)
DATE, PLACE OF BIRTH : (NĂM, NƠI SINH ĐỀ)	11/04/1933	Month (Tháng)	Day (Ngày)	Year (Năm)
SEX (NAM hay NỮ) :	Male (Nam) : <input checked="" type="checkbox"/>	Female (Nữ) :		
MARITAL STATUS (Tình trạng gia đình) :	Single (Độc thân) :	Married (có lập gia đình) : <input checked="" type="checkbox"/>		
ADDRESS IN VIETNAM (Dia chi tai VN) :	239/3 BẠCH ĐẰNG PHƯỜNG 23 QUẬN BÌNH THÀNH TP HỒ CHÍ MINH VIETNAM			
POLITICAL PRISONER (Co la Tù binh tai VN hay không) :	Yes (Có) : <input checked="" type="checkbox"/>	No (Không) :		
	If yes (Nếu Có) : From (Tu) : 1975	To (Đến) : 1984		
PLACE OF RE-EDUCATION: CAMP (TRẠI TÙ)	ĐÔI LÀ PHÂN TRẠI KI TRẠI GIA TRUNG GIA LAI KONTUM			
PROFESSION (Nghề Nghề) :				
EDUCATION IN U.S. (DU HỌC TẠI MỸ) :	1956 & 1966 ORDNANCE CAREER COURSE C22			
VN ARMY (Quân đội VN) : Rank (Cấp bậc) :	MAJOR			
VN GOVERNMENT (Trong chính phủ VN) :	Position (Chức Vụ) : TIEU DAN TRƯỞNG	Date (Năm) : 1975		
APPLICATION FOR O.D.P. (Yes (Có) : <input checked="" type="checkbox"/>	IV Number (số hồ sơ) : 056-283	No (Không) :		
NUMBER OF DEPENDENTS ACCOMPANYING: (Số người đi theo) :				
NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES (Ten than nhan thap tung) Xin ghi o trang 2				
MAILING ADDRESS IN VN (Dia chi liên lạc tai VN) :	239/3 BẠCH ĐẰNG PHƯỜNG 23 QUẬN BÌNH THÀNH TP HỒ CHÍ MINH VIETNAM			
NAME ADDRESS OF SPONSOR/RELATIVE (Tên, Dia chi Thân nhân hay Người Bảo Trợ) :	TRAN THI THIEN THANH			
U.S. CITIZEN : (Co quoc tich Hoa Kỳ) :	No (Không) : <input checked="" type="checkbox"/>			
RELATIONSHIP WITH PRISONER: (Liên hệ với người ở VN) :	WIFE			
NAME AND SIGNATURE : ADDRESS OF INFORMANT (Tên, Dia Chi, Chủ Ký, BT của người điện đón này) :	TRAN THI THIEN THANH			
DATE :	11.26.84	Thanh Lam		

bay Beach 11-26-84

Chi Minh theo thuyền,

Em rất ưa nhìn biển thuyền
chi và bà cô bà tíu cho nhé
em, em té thuyền theo chi
và em tên chi Hồi Mỹ
em, và chi rất em. Em và
chi Mỹ tên nó là tuy chênh
và em có phái thuyền tên
như sao nè. Chi có thuyền
xuyên sông biển thuyền và
chi? Chi có tên biển là
cái con đi qua đây là chi?
chi Mỹ em fog làm bà bà 1 thó,
và bà apai 2 thó. Chi đã làm
mì chè cho thuyền,

Em xin thán thát cảm ơn chi và
bà bà chè hành bà già đồng thi nhau
chết trại thuyền đóm đóm cho
nhé em.

Còn xin Chúa cho anh em đừng

thu m' chí và' p'iu t'ing, cung n'hi' o'ho' t'at ca'
can' and they p'ia t'ing quan' de' con' ket
t'ay' de' t'at C.S. S'om' t'ay' t'at kh'oi' t'ay
v'at' long'.

thu chí' n'hi'et'

Thanh

Long Beach 10-29-84

Kính gửi bà St. Binh - Mrs,

Tuổi thán qua em có đọc báo thấy hai
và rất ngạc nhiên khi đọc thấy tên bà, mest
tên step mà em nhớ là 30 năm qua rồi. Em
còn nhớ là phải bà là bà thân em là em
còn, vì bà em còn sống, chỉ là bà 30 tuổi
Năm Gia Cát La Khoa, chỉ em tên Trần Huệ Thị

Năm đó khoảng năm 1952, 53 giờ đó, chỉ
chị Mỹ em là người bà gửi tên gọi là
tên bà, chỉ Mỹ em nhận lại chỉ Minh Nguyệt
để làm thêm và chỉ Minh bà, và
chị Mỹ em nói bà là tuổy lớp 30 nhau
sau đó Taty Mỹ, bà tên thật là bà
Sát bà tên chị Mỹ em thi cho chị em gửi
lên thăm bà và già đình An Khang
sau này em làm công việc thi xin
bà bà là bà Marie
em gái chị Huệ Mỹ, sau khi
ST Mỹ đến thăm bà phải đổi
tên là Huân Thành và gọi chị
em em là Bé Huân. Năm nay
và tính là 12 năm qua đến
còn quan bà với bà giũy
đó chuyên dat
lai cho đến cõ



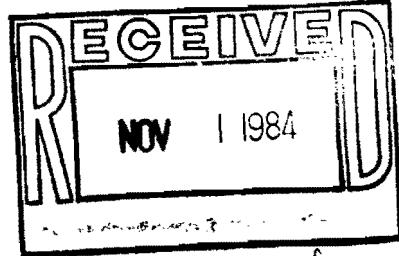
quan tài thật để cùn orhùng tư nhien cù
tay chánh huy được làm theo gốc định. Nhờ
tình tên em Tình Khen theo day, nha em
cấp bao thieu ta đã được trả trả do sau hò
9 năm they les the Coy Sém - Khen tai nha em
ở tại Saigon n'g 1 me già. Cho em c' lòi
hò thanh long nha ta đã được trả trả do chiss
bà? em thấy đây là c' hòi trả để em
gửi cho tên em quan bà chung' kinh đìn.
Thành thật cảm ơn bà và gửi 23 quan.

Cứ xin Chúa ban phép lành trên c' quan
bà c' orhùng kết quả tốt stem lai mìn vui
cho hòi trai n'g 9m gốc Tình.

Kính ths,

Uncle

Long Beach, October 29, 1984



Mrs. KHUC MINH THO
President
Association of Political
Prisoners' Families

Dear Mrs. THO:

My name is TRAN THI THIEN THANH, born on July 8, 1939 in Vietnam, alien registration number A 23808790, social security number , residing at

My husband, Major LE VAN HAI, had been held in reeducation camp in Vietnam from 1975 to 1984. Two years ago, while my husband was still in the Gia Trung reeducation camp, in Gia Lai, Kontum, (Doi 4, Phan Trai K1) I applied for family reunion under the Orderly Departure Program, IV # 056-283.

My husband was released by the Vietnamese authorities on May 25, 1984 and is now living at 239/3 Bach Dang street, Phuong 23, Binh Thanh District, Ho Chi Minh City, Vietnam.

I hereby request your Association to kindly help my husband reunite with me and my children for humanitarian purpose.

Please accept my sincere gratitude.

Very truly yours,

Thanh Nam

(Mrs.) Tran Thi Thien Thanh

Encl.: copy of my husband's
release certificate

TRANSLATION

DEPARTMENT OF INTERIOR
Reconstruction Camp of
Gia Trung Camp

No: 149

SHSLDF 00087881162

SOCIALIST-REPUBLIC-OF-VIETNAM
Independent-Freedom-Happiness
@@@@@cccccccccccccccccccccccccccc

THE-RELEASE-PERMIT

316/TTg

08-22-1

Following the circular no: 96/ND-BOA/TT date: 05-5-1961
of Department-of-Public-Security, and Department-of-
Interior, to decide&execution No# 271, on the
date of: 04-24-1984

To give this RELEASE-PERMIT to the name below:

Full Name : LE - VAN - HAI

Date of Birth : 1933

Place of Birth : Can Tho

Military Service No ~~The place I was captive~~ : A 53/105.093

Rank : Mayor

Military position ~~Reason for conviction~~ : Battalion Commander

To Judgment : 12 month in camp.

Following Department of Interior No: // date: //
This person now living at: Can Tho, Bau-Giang.

Under Security Control : 06 months

TO JUDGE AND PROCESS WHEN STAY IN RECONSTRUCTION CAMP

This person exhibit & tranquillize in reconstruction-
camp, he's hard worker and responsibility in duty and
executive of regulations camp.

PROPOSAL LOCAL GOVERMENT TO CONTROL & EDUCATION

Full name&Signature Date: 05-25-1984
of the person who SUPERVISOR
have this permit

NGUYEN DINH TRUNG

(Signed&Sealed)

Fingerprint(r) index

of: LE VAN HAI

Roll No: 4570

Make at: Military-Court

Le Van Hai

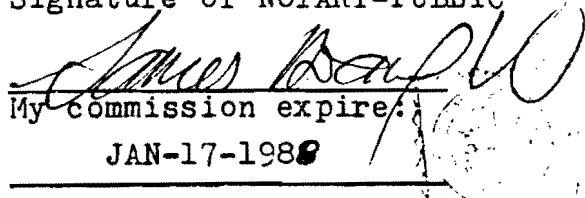
=====

SUBSCRIBED AND SWEARN TO
BEFORE ME THIS: 12 nd

DAY OF: OCT 1984

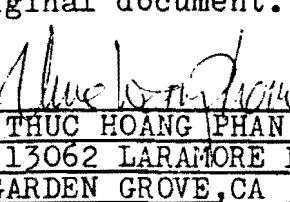
AT: WESTMINSTER, CA

Signature of NOTARY-PUBLIC

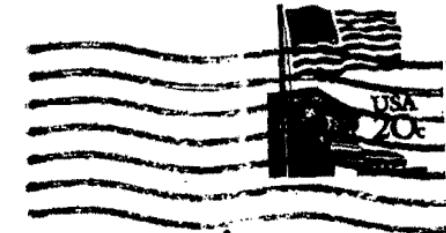

My commission expire:

JAN-17-1988

I: THUC HOANG PHAN, hereby certify
that I am competent to translate from
the VIETNAMESE language into ENGLISH.
and that the above is an accurate -
translation of the original document.

Signature: 
Name : THUC HOANG PHAN
Address : 13062 LARAMORE LN
GARDEN GROVE, CA
92643

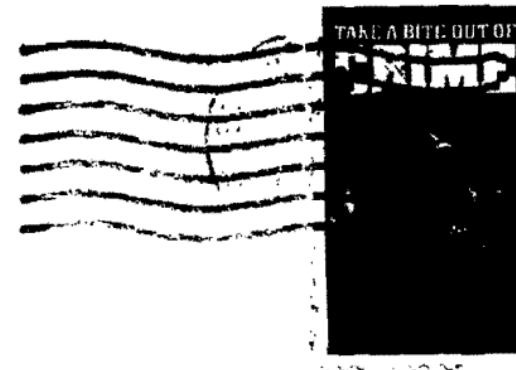
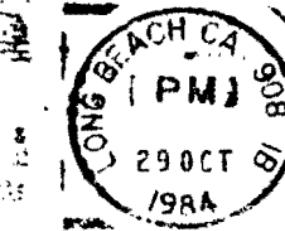
From: Tran Thi Thien Thanh



To: Mrs. Edithne Winh. Gho
Families of Vietnamese political prisoners association
P.O. Box 5435
ARLINGTON, V.A. 22205

TRAN THI THIEN THANH

AIR MAIL



Mrs. KHUC MINH THO
President
Association of Political Prisoners' Families